Porównanie tłumaczeń Liczb 7:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przywiedli też książęta (dary na) poświęcenie\* ołtarza w dniu jego namaszczenia – książęta przywiedli więc swoje ofiary przed ołtarz.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Książęta sprowadzili też dary na poświęcenie ołtarza w dniu jego namaszczenia; przywiedli oni to wszystko przed ołtarz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Naczelnicy ofiarowali swoje dary przed ołtarzem na jego poświęcenie, w tym dniu, w którym został namaszczony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ofiarowały tedy książęta ku poświęceniu ołtarza onegoż dnia, gdy był pomazany; i ofiarowały książęta dary swe przed ołtarzem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ofiarowały tedy książęta na poświęcenie ołtarza w dzień, którego jest pomazany, dar swój przed ołtarz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W dniu poświęcenia ołtarza przynieśli książęta swoje dary. Gdy je przynieśli przed ołtarz, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przynieśli też książęta dary na poświęcenie ołtarza w dniu jego namaszczenia; książęta złożyli swoje dary przed ołtarzem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przywódcy przynieśli także dary na poświęcenie ołtarza – w dniu jego namaszczenia – i złożyli swoje dary przed ołtarzem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z okazji poświęcenia ołtarza wodzowie plemion przynieśli swoje dary ofiarne w dniu jego namaszczenia i złożyli je przed ołtarzem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Książęta przynieśli [dary] na poświęcenie ołtarza w sam dzień jego namaszczenia i złożyli je przed ołtarzem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przywódcy przybliżyli [swoje oddania] na uświęcenie ołtarza w dniu, w którym został namaszczony. Przywódcy przybliżyli swoje oddania przed ołtarz, [ale Mosze nie przyjął ich oddań, ponieważ nie otrzymał od Boga pouczenia, aby to uczynić]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І принесли старшини на посвячення жертівника в дні в якому він його помазав, і принесли старшини свій дар до жертівника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Naczelnicy przynieśli też dary do poświęcenia ofiarnicy w dzień jej namaszczenia. Potem naczelnicy złożyli swoje dary przed ofiarnicą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A naczelnicy złożyli swój dar podczas uroczystości poświęcenia ołtarza w dniu jego namaszczenia i złożyli naczelnicy swój dar ofiarny przed ołtarzem. |

1. 1) poświęcenie, חֲנֻּכָה (chanukah). [↑](#footnote-ref-2)